

Tu BiShvat

Celebrando el Renacimiento de la Naturaleza

Hagadá para el Seder de Tu BiShvat



♪ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ
Eretz Zavav U'Dvash

Una tierra que mana leche y miel



En la primera Mishnah del Tratado de Rosh Hashanah puede

leerse: “cuatro Años Nuevos en el calendario judío: El primero de Nisán - Rosh Hashaná para (la cuenta de los años de) los Reyes y (la cuenta de los meses de) las Fiestas; El primero de Elul - Rosh Hashaná para el diezmo de los animales; El primero de Tishrei - Rosh Hashaná para el cálculo de los años sabáticos y de jubileo, y el ciclo de la agricultura; Y el primero de Shevat, según la Escuela de Shamai, o el decimoquinto (” Tu) de Shvat, según la más aceptada Escuela de Hillel - Rosh Hashaná para los árboles.”

Hoy nos reunimos para reafirmar nuestra conexión con la tierra de Israel y celebrar su renacimiento. Tu BiShvat, Rosh Hashaná Lailanot, marca el despertar de la naturaleza tras su letargo invernal. Al celebrar este Seder, renovamos nuestro compromiso de construir un mundo mejor.

Tu BiShvat es la fecha límite para determinar qué productos agrícolas serían apropiados para las ofrendas anuales del Templo. Con la destrucción del Templo de Jerusalén, Tu BiShvat desapareció de la conciencia judía. Siglos más tarde, la tradición cabalística revivió la celebración y creó un Tikun Tu BiShvat o Seder Tu BiShvat.

♪ **HaShkediá porájat veShemesh paz zorájat**
Tziporim merosh kol gag mevasrot et bo haJag
Tu BiShvat higuia jag lailanot
Tu BiShvat higuia jag lailanot

♪ הַשְּׁקֵדִיָּה פּוֹרַחַת וְשֶׁמֶשׁ פָּז זֹרַחַת
צְפוּרִים מֵרֵאשׁ כָּל גַּג מִבְּשָׂרוֹת אֶת בּוֹא הַחַג
ט"ו בְּשֶׁבֶט הִגִּיעַ חַג לְאֵילָנוֹת
ט"ו בְּשֶׁבֶט הִגִּיעַ חַג לְאֵילָנוֹת

El almendro florece y raya el dorado Sol

Los pájaros en cada tejado anuncian el advenimiento de la fiesta

Tu BiShvat ha llegado, es la fiesta de los árboles

Tu BiShvat ha llegado, es la fiesta de los árboles

“HaShkedia Porachat” - Yisrael Duchman y Menashe Ravina

Los cabalistas de Tzfat, en el siglo XVI, iniciaron la tradición de celebrar un Séder de Tu BiShvat. El Séder incluye cuatro copas de vino, comidas específicas y narración de historias. Con el tiempo, las diferentes comunidades añadieron sus propias costumbres y el Seder de Tu BiShvat se convirtió en una expresión única de aprecio a la tierra.

¿Cuáles son las diferencias entre el Seder de Tu BiShvat y el de Pésaj? En el Seder de Pésaj, comemos matzot - hoy, comemos frutas. En el Seder de Pésaj, no nos fijábamos en el color del vino que bebíamos; hoy, cambiamos conscientemente de vino blanco a vino tinto. En el Séder de Pésaj, volvemos a contar la historia del Éxodo de Egipto; hoy, celebramos los árboles y la agricultura de Eretz Israel.

הִנֵּה מַה טוֹב וְיָמָה נְעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם יַחַד י

Hine ma tov uma naim, shevet ajim gam yajad

¡Qué bueno, qué agradable es que hermanos y hermanas se sienten juntos!

Salmo 133

¿Por qué pensamos en plantar en esta temporada del año?

Tu BiShvat marca la fecha tradicional de transición entre la estación de las lluvias y el comienzo del fin del invierno en la Tierra de Israel.

“Y haré volver a mi pueblo Israel del cautiverio; ellos reedificarán las ciudades desoladas y habitarán en ellas, y plantarán viñas y beberán el vino, y también harán huertos y comerán el fruto”. (Amós 9:14)

Rabí Yochanan ben Zakkai nos enseñó: “si estás plantando un árbol y alguien te dice que el Mesías ha llegado, debes terminar de plantar el árbol y sólo entonces salir a saludarlo”. (Avot de Rabí Natán 31b)

Es importante plantar un árbol porque nos proporciona alimento, refugio, calor y sombra. Los árboles contribuyen a la construcción de la era mesiánica.

La PRIMERA COPA de vino se llena sólo con vino blanco, simbolizando la esterilidad del invierno. Levanten la copa y reciten juntos la bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּן

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri hagáfen



En el transcurso del Séder, comeremos fruta de tres categorías diferentes. Las frutas que comemos en esta noche corresponden a los diferentes mundos. Según la Cabala, hay cuatro mundos o niveles de creación: **EMANACIÓN**, **CREACIÓN**, **FORMACIÓN** y **ACCIÓN** (nuestra mundo físico y material).

Las primeras frutas que comemos esta noche son las que tienen cáscaras no comestibles, que simbolizan el mundo de la **ACCIÓN**: granadas, almendras, nueces, pistachos, nueces de Brasil, avellanas naranjas. Primero, comemos las frutas de Israel. Levante la fruta y recite:



בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ
Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri ha'etz

Un día, iba **Honi** por el camino y vio a un anciano plantando un algarrobo. Él sabía que el anciano no viviría para ver los frutos de su trabajo. Le preguntó: “¿Por qué plantas este árbol si no vas a ver sus frutos?” El anciano respondió: “Yo no veré crecer este árbol, pero mis hijos y los hijos de mis hijos sí. Planto este árbol por ellos”. (Talmud de Babilonia, tratado Taanit 23a)

♪ **Ki tavo’u el haaretz unta’tem kol etz techila**
Venatan ha’etz pirió ve’haaretz yevulá
Et lintóa ilanot, et lintóa velivnot

♪ **כִּי תִבְאוּ אֶל הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל עֵץ תְּחִלָּה**
וְנָתַן הָעֵץ פְּרִי וְהָאָרֶץ יְבוּלָה
עַת לְנִטֵּעַ אֵילָנוֹת, עַת לְנִטֵּעַ וְלִבְנוֹת...

Y al ingresar a la tierra y plantar cualquier árbol para alimento
Los árboles darán su fruto, y la tierra su cosecha
Tiempo de plantar árboles, tiempo de construir

“Ki Tavo’u el Haaretz”, canción tradicional

La **SEGUNDA COPA** de vino se llena con 2/3 de vino blanco y 1/3 de vino tinto, simbolizando la llegada de la primavera. El rojo representa el resurgimiento de los colores. Levante la copa y recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri hagáfen

Ahora tomamos los frutos de la segunda categoría. Estas frutas se comen por fuera, pero tienen huesos que no son comestibles, simbolizando el mundo cabalístico de la **FORMACIÓN**: aceitunas, dátiles, manzanas y ciruelas. De nuevo, empezamos con las frutas de la tierra de Israel. Levante la fruta recite:



בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri ha'etz

Israel es como una palmera datilera, del que no se desperdicia nada; sus dátiles son para comer; sus lulavim son para hacer la bendición; sus hojas son para rellenar; sus fibras son para ensartar; sus membranas son para tamizar; sus gruesos troncos son para construir - y así es con Israel, que no tiene nada que desperdiciar. (Midrash Bereshit Rabá 41)

צְדִיק כַּתְמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה

Tzadik katamar ifráj ke'erez baLevanon isgué

El justo florecerá como una palmera datilera, prosperará como un cedro en el Líbano

Salmo 92



La **TERCERA COPA** de vino se llena con 1/3 de vino blanco y 2/3 de vino tinto, simbolizando la llegada de la primavera. La tierra se ha calentado y ha permitido que las semillas echen raíces y las plantas crezcan. Levante la copa y recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri hagáfen

Ahora tomamos los frutos de la tercera categoría. Estos frutos son comestibles en su totalidad, simbolizando el mundo cabalístico de la **CREACIÓN**: uvas, higos y algarrobas. De nuevo, comenzamos con los frutos de la tierra de Israel. Levante la fruta y recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri ha'etz

La vid es como una comunidad humana. Las hojas son como los amei ha'artzot, los trabajadores del campo, quienes trabajan la tierra y nos proporcionan alimento a todos, al igual que las hojas nutren a la planta mediante la fotosíntesis. Las ramas, que distribuyen lo que producen las hojas al resto de la planta, son como los comerciantes que distribuyen los bienes a toda la comunidad. Los sarmientos, que sostienen la vid en su soporte, son como los que no producen bienes ni estudios, pero tienen una función en la comunidad. Los racimos de uvas son como los eruditos, que no pueden sobrevivir sin todas las demás partes de la vid/comunidad. (Talmud de Babilonia, tratado Hulin 92b)

¿Por qué se le compara la Torá con el higo?

1) La higuera, poco común entre los árboles frutales, produce frutos durante una larga temporada, desde Shavuot hasta Sucot (de finales de mayo a principios de octubre);

2) No se pueden cosechar todos los higos de una vez, sino gradualmente, a lo largo de la temporada. Del mismo modo, no se puede aprender toda la Torá de una vez, sino gradualmente, poco a poco, a lo largo de la vida. (Midrash Bamidbar Rabá 12)



La **CUARTA COPA** de vino se llena sólo con vino tinto, simbolizando la llegada del verano. Los árboles están en plena floración y cargados de frutos. Levante la copa y recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן

Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré pri hagáfen

El mundo cabalístico de la **EMANACIÓN** es puramente espiritual y no puede simbolizarse de forma concreta con, por ejemplo, alimentos. No se pueden comer en este mundo, pero podemos oler hierbas y especias que insinúan la existencia de un reino más allá de la realidad física.



**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲשָׂבֵי בְשָׁמִים
Barúj atá Adonai, Eloheinu Mélej haOlam, boré isbé
vessamim**

Rabí Eliezer ben Azaria dijo: quien tiene más sabiduría que buenas acciones, ¿cómo es esa persona? Ella es como un árbol cuyas ramas son muchas pero sus raíces son pocas. El viento sopla, la arranca y la derriba. Pero quien tiene más obras buenas que sabiduría, ¿cómo es esa persona? Es como un árbol cuyas ramas son pocas pero cuyas raíces son muchas. Aunque soplen los vientos más fuertes de todo el mundo, el árbol no se mueve. Como se dice en los Salmos “es como un árbol plantado junto a corrientes de agua”. (Mishná Avot 3:17)

**עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן**

**Osé shalom bimromav hu iaasé shalom aleinu ve'al kol Israel
veimru amén**

*Aquél que crea la paz en las alturas, cree la paz entre nosotros y
sobre todo Israel, y digamos amén*

**הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ-יָהּ**

**Haleluhu betziltzelei shamá, haleluhu betziltzelei truá
Kol haneshamá tehalel iá haleluiá**

*Alábenlo con címbalos sonoros, alábenlo con címbalos fuertes.
Que todo ser que respira alabe a Adonai, aleluya*

Salmo 150



The Israel Movement for Reform
and Progressive Judaism

Esta hagadá fue originalmente publicada por el Israel Movement for Reform and Progressive Judaism (IMPJ), editado por el rabino Yehoram Mazor.

TRADUCCIÓN, REVISIÓN Y PUBLICACIÓN

Daniel Weiss Vilhordo
Presidente

Andrea Kulikovsky
Directora-Ejecutiva

David Britva Beraha
Comunicación

Kelita Cohen
Voluntaria



ujramlat.org

